

FORMATO EUROPEO PER  
IL CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **PICIULO, Viviana Silvia**  
Indirizzo **VICOLO BIANCO, 15/2, 40139, Bologna, Italia**  
Telefono **051-492829 / 329-9266395**  
Fax -  
E-mail **info@specchiolucente.it**

Nazionalità **Argentina**

Data di nascita **16, dicembre, 1963**

ESPERIENZA LAVORATIVA

- **INSEGNANTE MADRELINGUA SPAGNOLO (1997-2007)**  
**(2006-2007)**  
Autrice del libro di Cultura e Lingua Spagnola della casa Ed. Hoepli, Milano 2007: **ASI SOMOS - EL MUNDO Y LA VIDA EN ESPAÑA Y LATINOAMERICA.**
  - Ed. Hoepli, Milano, Via U. Hoepli, 5 - 20121 Milano Tel. +39.02.864871 [hoepli@hoepli.it](mailto:hoepli@hoepli.it)
- **Ed. Hoepli, Milano**
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
  - **Redazione ed Ideazione** del libro di testo di **Lingua Spagnola** "Así Somos" per le scuole superiori italiane
- **Università Primo Levi**  
**Università Primo Levi per la TERZA ETA'**  
via Polese, 22 - 40122 Bologna, tel. 051/249868
  - Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di impiego
  - Principali mansioni e responsabilità
  - **Docente di corsi di LINGUA E LETTERATURA SPAGNOLA E LATINOAMERICANA "Università Primo Levi" Bologna.**
  - **Corso base di Spagnolo**
  - **Corso di Spagnolo II livello**
  - **Corso di Spagnolo Avanzato**

• **Circolo La Fattoria**

Uffici e sede sociale,  
in via L. Pirandello, 6  
<http://www.circolofattoria.it/>

• **Istituto  
Comprendivo 8**

Bologna (Italia)  
[posta@ottovolante.org](mailto:posta@ottovolante.org)  
Segreteria e Direzione via  
Ca' Selvatica, 11 tel. e fax  
051 333384

**(2003-2007)**

• **AULA DIDATTICA "LA  
TESTA PER PENSARE"  
CENTRO DI  
EDUCAZIONE AI  
CONSUMI**

Via Cà Selvatica, 9 Telefono  
051/6140412 Fax 051/6140412  
[aulatpp@iperbole.bologna.it](mailto:aulatpp@iperbole.bologna.it)

• **ISI – Istituzione dei  
servizi per  
l'immigrazione.**

Comune di Bologna. Via  
Draperie, 6. 40100  
BOLOGNA. Tel. 39-051-  
203111

**(2003-2007)**

**IDEAZIONE E  
REALIZZAZIONE PROGETTI  
INTERCULTURALI**

• Traduttrice / Interprete

**(2006-2007)**

• Traduttrice

• [LucaniaNet.it](http://www.lucanianet.it)  
Testata Giornalistica  
<http://www.lucanianet.it/>

Pagina 2 - Curriculum vitae di  
[ PICIULO, Viviana Silvia ]

**(2004-2007)**

Docente corsi di Spagnolo "Circolo la Fattoria", Bologna

Docente di corsi di Spagnolo "Istituto Comprendivo 8", Bologna

**MEDIATRICE LINGUISTICO CULTURALE**

Collaboratrice dell'Aula didattica del Comune di Bologna  
"La Testa per pensare" (Centri di educazione ai consumi).

(Percorsi Interculturali in scuole elementari, medie e superiori del Comune di Bologna),

Mediatrice Linguistico-Culturale, madrelingua spagnolo – **Comune di Bologna**  
(Corso di formazione finanziato dal Fondo Sociale Europeo – CEFAL 2001- 2002).  
**Mediatrice Linguistico Culturale** per l'inserimento scolastico di bambini e ragazzi  
latinoamericani nelle scuole del Comune di Bologna.

**PROGETTI INTERCULTURALI**

- Scuola Elementare e Materna Manzolini
- BIBLIOTECA SALA BORSA "ALCHIMIA DELLE LETTERE" (2003-2004).
- Collaborazione con il Quartiere San Donato nel Progetto **Il Camaleone Trasparente**
- 

Traduttrice / Interprete per la **Procura di Bologna**

Traduttrice / Interprete presso la Caserma della **Guardia di Finanza**, Bologna – Ponticella

Traduttrice presso il **Tribunale della Libertà** di Bologna

In preparazione traduzione spagnolo del libro di **Kossi Komla Embla "Neyla" Ed. Arco.**  
Traduttrice tecnica C.S.I engineering, Carpigiani, Acma (Bologna)  
Traduttrice manuali G..D. (maker e packer) Bologna  
Traduttrice freelance per aziende bolognesi  
Traduzioni letterarie, scientifiche, tecniche, manualistica macchine automatizzate, ecc.

Collaboratrice della Testata giornalistica: [Lucanianet.it](http://www.lucanianet.it)

Per ulteriori informazioni:  
[info@specchiolucente.it](mailto:info@specchiolucente.it)  
<http://www.specchiolucente.it/>  
329-9266395 / 051-492829

- Momarandu  
Testata Giornalistica  
<http://www.momarandu.com/>

- (1985-1998)

## Istruzione e Formazione

- C.E.F.A.L. - BOLOGNA Via Nazionale Toscana, 1
- Università Ca' Foscari, Dorsoduro 3246 – 30123 Venezia
- Istituto Internazionale di Storia Economica F. Datini (Prato)
  - Università degli Studi di Bologna e Firenze
- Università di Ferrara Via Savonarola, 9 - 44100 Ferrara - Tel. +39 0532 293111
- Università di Buenos Aires - Argentina

Collaboratrice della Testata giornalistica: Momarandu (Argentina)

## DOCENZA UNIVERSITARIA E RICERCA

- Docente Assistente Cattedra di Storia della Scienza e della Tecnica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, Università di Buenos Aires.
- Ricercatrice del C.N.R. sulla "Storia della Migrazione italiana in Argentina".  
Ricercatrice Istituto Storico Città di Buenos Aires
- Borsista Università degli Studi di Bologna – Borsa del Ministero degli Affari Esteri Italiano
- Borsista Fondazione Cassa di Risparmio di Bologna CARISBO
- Seminario sulla "Migrazione Italiana in Argentina" Università degli Studi di Bologna

2001- 2002

Corso di **Mediazione Linguistico-Culturale** (CEFAL, 600 ore).

1998-2001

**Dottorato di Ricerca in Storia di Europa**  
Università Ca' Foscari Venezia

1995-1998

**Borse di studio** presso diversi Istituti Storici Italiani

1992-1994

**Corsi di specializzazione** in Storia, Filosofia, letteratura, traduzioni ed interpretariato

1994-1995

**Master in studi sul Rinascimento italiano** Università degli Studi di Ferrara

1982-1988 Università di Buenos Aires

**Laurea in Storia**  
Votazione 110 e lode.

**-Profesora de Enseñanza Secundaria Normal y Especial en Historia:** Professoressa d'insegnamento Medio Normale e Speciale in Storia. Rilasciato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Buenos Aires, **luglio 1989.**

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA

**SPAGNOLO**

ALTRE LINGUA

**ITALIANO**

eccellente

eccellente

eccellente

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**INGLESE**

buono

buono

buono

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

**FRANCESE**

buono

- Capacità di lettura

## CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

**Conoscenze informatiche:**

videoscrittura, Word, Macintosh, Windows '98, Internet, Web Marketing, editor HTML, Power Point, .

## CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

**Collaboratrice:**

-El-Ghibli.org – Revista di Letteratura della migrazione

-Migra Agenzia informazione immigrati associati

-Premio del Concorso: "El Viaaggio e

l'Avventura", Istituto Italiano di Cultura - Ambasciata d' Italia e Alitalia. Saggio: "El viaje como vía alternativa di cambio a lo largo de la historia de un mismo tronco familiar, s. XIX y XX". Settembre 1990.

-Premio "Mención de honor" del "2 do. Concurso Nacional de Poesía y Cuento Río de la Plata 1996", organizzato dalla editoriale BaoBab, e la Secretaría de Cultura de la Nación Cuento: "Lo que le pasó a Rodríguez".

-Premio: Concorso letterario "La Biblioteca di Babele" promosso dall'Associazione Teatrale Orfeo di Torino 2005.

## ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Presidente dell'Associazione di promozione sociale **RETE INTERCULTURALE**

**BOLOGNESE SPECCHIO LUCENTE** registrata presso il Comune di Bologna

DELIBERAZIONI DI GIUNTA E CONSIGLIO n.448/2004 del 23/12/2004 NELL'ELENCO DELLE LIBERE FORME ASSOCIATIVE.

## ULTERIORI INFORMAZIONI

Relatrice del seminario: "PAROLE PER NOI. IL TESTO LETTERARIO: OCCASIONE DI

INCONTRO TRA CULTURE DIVERSE" presso il Centro Interculturale M. Zonarelli in

collaborazione con il CD/LEI e il Centro Multietnico Navile: "Le diversi voci del Sud del Rio Grande, XX secolo: Raccontando Macondo"

Pagina 4 - Curriculum vitae di  
[ PICIULO, Viviana Silvia ]

Per ulteriori informazioni:

info@specchiolucente.it

<http://www.specchiolucente.it/>

329-9266395 / 051-492829